

по актуализации междисциплинарного взаимодействия. На кафедре информатики ОГУ опубликован ряд учебных пособий для бакалавров различных направлений подготовки, обеспечивающих методическую поддержку дисциплин «Информатика», «Информационные технологии» и содержащих профессионально-ориентированный лабораторный практикум. Пособия базируются на изучении современного программного обеспечения, позволяющего добиться более высокого уровня наглядности предлагаемого материала, значительно расширить возможности включения разнообразных упражнений в процесс обучения, а их практическая реализация позволяет повысить уровень самообразования, мотивации учебной деятельности, дает совершенно новые возможности для творчества, обретения и закрепления профессиональных навыков [2].

Поскольку ни один рабочий план специальности или направления не обходится без такой дисциплины как «Информатика», нам представляется, что именно ресурсы этой дисциплины и ей аналогичных могут поддерживать необходимый уровень информационной компетенции обучающихся. Именно освоение дидактического аппарата информатики, как в средней школе, так и в вузе, имеет большое значение для того, чтобы студенты были готовы выполнять задания любого современного учебника, в частности, профессионально-ориентированного учебника с ориентацией на работу с элементами компьютерной образовательной среды. Обеспечивая необходимый для современного человека уровень владения компьютерными и информационными технологиями, информатика и другие информационно-компьютерные дисциплины могут условно считаться универсальным дисциплинарным компонентом любого междисциплинарного профессионально-ориентированного учебника.

Разработка междисциплинарного проектирования учебного процесса на основе дисциплины естественнонаучного цикла «Информатика», присутствующей практически во всех направлениях подготовки вуза, является показательной, поскольку используемые при этом методологические принципы могут быть в дальнейшем применены для иных базовых дисциплин направлений подготовки согласно ФГОСам.

Библиографический список

1. Попова, Н.В. Формирование междисциплинарных связей (МДС) на основе иностранного языка. Научно-технические ведомости. Вып.5 (66). Основной выпуск. – СПб., СПбГПУ, 2011. – С.160-165.
2. Токарева, М.А. Введение в современные информационные технологии. Лабораторный практикум: учебное пособие / М.А. Токарева, Т.Е. Тлегенова. – Оренбург: ООО ИПК «Университет», 2012. – 263 с. – С. 7.

Н.А. Устелимова
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА ЗАНЯТИХ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: ПРЕИМУЩЕСТВО И НЕДОСТАТКИ

natust_dezember@mail.ru

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Астана

This article reviews issues about the role of foreign language on the formation of a competitive specialist and main aspects of the use of information technologies at German classrooms. The paper includes positive experience of implementing modern developments at the field of information technologies into educational process. There is also a discussion of a problem of negative influence

of online-translators on the quality of learning a foreign language. The paper offers some ways of solving these issues.

Одним из приоритетных направлений модернизации образования является изучение иностранных языков. Известно, что знание языков способствует усилению межкультурной коммуникации, ведет к взаимопониманию и укреплению контактов между народами. Иностранный язык является средством межкультурного и профессионального общения, способом стимулирования интеллектуального и эмоционального развития личности обучаемого, его подготовки к объективному восприятию чужой культуры. Уважение к культуре и языку других народов неизбежно ведет к мирным процессам в обществе, к созиданию социальных миролюбивых сил, ведущему в конечном итоге к процветанию общества и повышению уровня его цивилизации. Об этом говорится в следующих нормативных документах: «Закон об образовании» [1], «Стратегия Казахстан-2030» [2], «Концепция развития иноязычного образования в Республике Казахстан» [3].

Иностранный язык как учебный предмет имеет ряд особенностей, одна из них – отношение у обучающегося к иностранному языку как к очень сложной учебной дисциплине. Без систематической целенаправленной ежедневной работы очень быстро забывается изученный материал: выученные слова, грамматические правила, правила чтения и орфографии. Язык выступает как средство познания окружающей действительности. И чтобы овладеть данным средством, недостаточно иметь определенный словарный запас. Необходимо овладеть всеми видами речевой деятельности: говорением, аудированием, чтением и письмом.

Выполнение всех видов заданий по формированию умений и навыков по данным речевым видам деятельности подразумевает перевод на родной язык или с родного языка на иностранный. Поэтому большую часть времени при подготовке к домашнему заданию студенты проводят со словарями. На сегодняшний день все больше предпочтение отдается электронным словарям. Проведя опрос среди студентов, почему они используют в работе электронные словари, а не словари на бумажном носителе, они называют следующие причины:

- можно бесплатно приобрести (скачать) в Интернете;
- можно быстро найти нужное слово, набрав лишь первые несколько букв;
- можно закачать в телефон, тем самым не занимает место в сумке и всегда под рукой;

Но на недостатки, которые имеют электронные словари, студенты не обращают внимание. В некоторых словарях нет всех значений слова, зачастую указан некорректный перевод. В немецко-русских электронных словарях слова указаны с неправильным артиклем, а это значит, студент получает неверную информацию о роде существительного, которая считается одной из самых сложных грамматических тем в немецком языке, особенно для студентов с казахским языком обучения, так как в казахском языке отсутствует категория рода.

Конечно, сегодня невозможно представить ни одну учебную дисциплину, при объяснении которой не применялись бы информационные технологии, под которыми понимается широкий класс дисциплин и областей деятельности, относящихся к технологиям создания, сохранения, управления и обработки данных, в том числе с применением вычислительной техники. В последнее время под информационными технологиями чаще всего понимают компьютерные технологии. В частности, ИТ имеют дело с использованием

компьютеров и программного обеспечения для создания, хранения, обработки, ограничения к передаче и получению информации. [4]

Интернет мы используем как хранилище огромного библиотечного фонда. Информацию на иностранном языке можно найти в оригинальных источниках, в видео и аудио материалах по любым профессиональным направлениям не выходя из дома. Возможности компьютера мы используем для создания необходимых документов, показа подготовленных слайдов, создания графиков, таблиц и тд.

Но я хотела бы остановиться на вопросе использования онлайн – переводчиков, которые студенты используют при подготовке домашнего задания. Практика показывает, что на начальном этапе изучения иностранного языка необходимо запретить студентам пользоваться данным информационным достижением. Во-первых – студент теряет возможность повторить лексический и грамматический материал, он не закрепляет полученные на занятии знания, умения и навыки. Студенты не обращают внимание на стилистические ошибки, которые были сделаны при переводе. Сравнивая работу студентов, которые переводят с помощью бумажного словаря и студентов, которые, обращаются за помощью к онлайн – переводчику, можно сказать, что качественнее и корректнее переводы у студентов с бумажным словарем. Во время перевода они занимаются словарной работой, учат новые слова и способы их употребления, обращают внимание на грамматические аспекты, замечают стилистические особенности текста. Переведя с помощью онлайн – переводчика, студенты не запоминают ни единого слова из всего текста, во время опроса не могут корректно ответить на вопросы по тексту, не в состоянии передать содержание текста на иностранном языке.

В качестве итогового задания по лексической теме обычно задается на дом написание сочинения, эссе, диалога и т.д. Большинство студентов составляют на родном языке, и затем переводят с помощью онлайн – переводчика. Первая ошибка, которую допускают студенты – это грамматическая и лексическая наполняемость текста, который они составляют на родном языке. Естественно, что они используют грамматические конструкции, которые еще не проходили на занятиях, используют лексику, с которой не знакомы. Переведенный переводчиком текст заучивают наизусть.

Анализируя переводы с русского языка на немецкий, которые делают студенты с помощью онлайн-переводчика можно отметить следующие часто встречающиеся ошибки:

- Онлайн – переводчик не обращает внимание при переводе на употребление союзов wenn, als, wann
- Часто встречаются ошибки с порядком слов в предложении, отсутствует подлежащее или сказуемое.
 - Дает дословный перевод.
 - Некоторые слова не переводит.
 - Не склоняет существительные.
 - Ошибки при употреблении артикля.
 - Ошибки при употреблении управления глаголов.

Итак, преподавателю необходимо помнить, что студенты неязыковых факультетов не владеют методами и методиками изучения иностранного языка и задача преподавателя объяснить студентам, как правильно пользоваться новейшими достижениями техники, чтобы

не попасть в их зависимость, а научиться использовать их для самосовершенствования в языковом плане.

Библиографический список

1. Об образовании // Законодательство об образовании в Республике Казахстан. – Алматы: Юрист, 2001. – С.3-34.
2. Государственная программа «Казахстан – 2030». Процветание, безопасность и улучшение благосостояния всех казахстанцев. Послание Президента страны народу Казахстана // Казахстанская правда. – 1997. – октябрь. – 11. – 32 с.
3. *Кунанбаева С.С.* Концепция иноязычного образования в Республики Казахстан. – Алматы: КазУМОиМЯ, 2010. – 19 с.
4. www.wikipedia.org

С.Н. Уткина

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО В ОТРАСЛИ»

utkina-svetlana@mail.ru

*Российский государственный профессионально-педагогический университет,
Екатеринбург*

The article examines possibilities of using Internet technologies during the training of Masters of Professional Education as means to achieve professional capacity.

Меняющиеся социально-экономические условия диктуют необходимость формирования новой системы отношений между образовательными организациями и потребителями образовательных услуг. Приоритетом государственной политики в сфере профессионального образования является реализация «образовательных программ с учетом требований работодателей, студентов, а также с учетом прогноза рынка труда и социально-культурного и экономического развития» [1]. Достижению этой цели способствует создание системы социального партнерства. Таким образом, важной составляющей в подготовке магистров профессионального образования является владение технологиями организации социального партнерства.

В рамках магистерской программы «Профессионально-педагогические технологии» изучается дисциплина «Социальное партнерство в отрасли». В соответствии с требованиями стандарта магистр должен быть подготовлен к решению следующих профессиональных задач в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская: исследовать количественные и качественные потребности в рабочих кадрах (специальностях) для отраслей экономики региона (муниципальные образования); выявление требований работодателей к уровню подготовки рабочих (специалистов);

педагогическо-проектировочная: проектировать образовательный процесс с учетом требований работодателей;

организационно-технологическая: организовывать взаимодействие образовательных учреждений с заказчиками образовательных услуг и консолидированными представителями работодателей;

обучение по рабочей профессии: формировать у обучаемых навыки поведения на рынке труда.